



PALOMA ORTIZ-DE-URBINA (ed.)

*Germanic myths in the  
audiovisual culture*

Tübingen, Narr Franck  
Attempo Verlag, 2020

Abordar de qué manera un ámbito tan prolijo como es la cultura visual representa un asunto tan complejo como la mitología germana es una empresa que, sin lugar a dudas, no carece de ambición. Tratándose, además, de una obra que reúne escritos de distintos autores, ello también conlleva un riesgo implícito en este formato de libro como es la repetición de ideas. Ninguno de estos peligros ha supuesto, sin embargo, escollo alguno para este volumen: es capaz de estudiar, con la riqueza de múltiples enfoques correspondientes a los diferentes investigadores que en él intervienen, un panorama detallado y

magníficamente documentado sobre cómo la cultura audiovisual ha mostrado este corpus mitológico. En definitiva, estamos ante una obra que trata sobre las relaciones transtextuales entre el mito y la cultura (audio)visual, y lo plantea desde multitud de ámbitos de conocimiento como la etnología, la ecocrítica, la cultura popular o la traducción, entre otros. Y el objetivo es acercarse al éxito que está teniendo la mitología nórdica en el ámbito audiovisual.

Una de sus mejores virtudes se debe a la labor de la editora, Paloma Ortiz-de-Urbina, quien le ha dado un orden coherente: los capítulos se hilvanan entre ellos y tratan las distintas caras de este hexadécagono. El libro se articula en cuatro partes y la primera es «Richard Wagner and his impact on contemporary audiovisual culture». El primer capítulo, escrito por la editora, es muy adecuado para abrir el volumen en tanto que ofrece una contextualización del poema *Das Nibelungenlied* y considera su presencia en la cultura occidental, desde el medioevo hasta la actualidad, con algunas paradas en el camino como son la obra de Wagner, cómo trata el mito en *Der Ring des Nibelungen* y su concepción de la *Gesamtkunstwerk*, hasta contemplar la representación del mito de Siegfried en el cine, centrándose en Fritz Lang y en cómo le influyó Wagner. Y así es porque este texto abre muchos temas que luego tratan otros autores del libro. El siguiente capítulo, escrito por Magda Polo, propone un estudio

sobre la Tetralogía de la Fura del Baus y, para poder analizarla, plantea una contextualización filosófica de la obra wagneriana a partir de la oposición de visiones entre Feuerbach y Schopenhauer, valorando también la propia noción de la concepción «furera». Por ello, aborda la visión simbólica de esta versión de La Fura dels Baus, considerando que en ella predomina la filosofía de Feuerbach, en relación al final de *Götterdämmerung* en su exaltación del amor como herramienta de reconstrucción ante la devastación. También Miguel Salmerón considera la adaptación de La Fura dels Baus junto con otras dos producciones como son las de Schenk y la de Chéreau, centrándose en todos los casos en la representación de Wotan. Todo ello lo contempla desde la idea de la traducción intersemiótica en dos niveles: se aproxima a la traslación de la mitología que hizo Wagner en sus *libretti* y luego valora cómo estos escenógrafos se han acercado a aquellos para crear sus puestas en escena. Con todo, alcanza una conclusión: Schenk muestra lo que Wagner dijo, Chéreau lo que este quiso decir, y La Fura dels Baus lo que pudo haber sugerido. El último capítulo de este bloque se debe a Jesús Pérez y se centra en el cómic de S. Ferran *L'Anneau des Nibelungen* (2007, 2010, 2013), valorando de qué manera se apropia de las tradiciones épicas y míticas, considerando su deseo de aproximar la obra de Wagner a un público joven, aun cuando ello implica distanciarse de los niveles

de significado del símbolo romántico y, por ello, están ausentes cuestiones como el idealismo, el pan-germanismo o el nacionalismo.

La segunda sección, denominada «Germanic myths in audiovisual adaptation and translation», se centra en el cine y la televisión. En este sentido, el primer capítulo, de Heidi Grünewald, considera el film *Die Nibelungen* (F. Lang, 1924) y lo hace partiendo de unas declaraciones del director en la que afirmó que la esencia de una película solo es convincente si coincide con la esencia de la época en la que nace. A partir de ahí, indaga en su contexto de producción, en cómo lo recibió la crítica en su estreno, en cómo se valora hoy en día, en cómo Lang traduce la sustancia mítica y cómo trata el mito, la ideología y el estilo. Estima que la obra tiene dos objetivos: aplicar efectos especiales modernos que evidencien que el cine es más que un entretenimiento trivial, y funcionar como instrumento político-cultural para contribuir a la rehabilitación de Alemania en el contexto de la posguerra. El segundo capítulo, debido a Laura Arenas, contempla de nuevo este film, pero lo compara con otra adaptación reciente de este poema épico, *Dark Kingdom* (U. Edel, 2004). El enfoque es muy concreto: analiza cuál es la imagen que ofrecen de Alemania a partir de los estereotipos nacionales. Por ello, empieza por definir y precisar las diferencias que existen entre imagen nacional y estereotipo nacional para valorar luego la imagen que muestra de Alemania y

lo aborda contemplando cómo representan, en cada caso, el grupo de los alemanes y el de los nibelungos. Con todo, concluye que en Lang aparece una oposición entre ellos que ya no se advierte en el film de 2004 y por ello considera que se ha producido una evolución en la representación de los estereotipos nacionales. Peio Gómez, en el tercer capítulo, estudia la relación intertextual entre el mito de Arturo y el cine, estimando que una característica esencial de este relato es su adaptabilidad y de ahí que se haya reescrito en diversos contextos políticos, históricos y culturales, y que existan tantas obras cinematográficas sobre él. Concretamente centra su atención en un caso concreto que propone una desmitificación de Arturo y Lancelot: *Monty Python and the Holy Grail* (T. Gilliam, T. Jones, 1975). El último capítulo de este apartado lo ha escrito Elena Castro y trata sobre las traducciones de la serie *Vikings* (M. Hirst, 2013-...), valorando cómo se emplea la lengua en una producción que desea representar los mitos de Ragnar Lothbrok con cierto rigor. Por ello, analiza las dos primeras temporadas de la versión inglesa y española, contemplando las estrategias de traducción, el multilingüismo o el discurso.

La tercera parte del libro, «Germanic myths in television, videogames and propaganda posters», arranca con un capítulo de Ana Melendo Cruz en el que se trata también esta serie, aunque el enfoque es distinto al anterior y no

se solapan: estudia el discurso cinematográfico y las poéticas visuales de la propuesta. La premisa es que los eventos narrados gozan, de cara al espectador, de una cierta dosis de autenticidad, pero la serie presenta un discurso cinematográfico que requiere un análisis visual, deteniéndose en la conexión entre lo real y lo sobrenatural. Los videojuegos también hallan acomodo en el libro gracias al capítulo de Irene Sanz, en el que analiza *The Witcher, Hellblade: Senua's Sacrifice* y *God of War IV* a la luz de cómo presentan la mitología nórdica. En este sentido, del primero considera la mezcla presente en la novela de la que parte, entre este acervo y la imaginación del escritor; el segundo lo estima una suerte de viaje introspectivo en el que los relatos actúan como metáfora; y del tercero sostiene que los rescribe para crear una nueva mitología. El capítulo de María Jesús Fernández-Gil se aproxima al desarrollo de la propaganda tras la Primera Guerra Mundial, la ideología nacionalsocialista y la glorificación del pasado real y legendario por parte de los nazis y cómo ello trasluce en los posters.

El último bloque, «Ecocritical use of Germanic myths and comparative mythology», comienza con un capítulo de Lorena Silos en el que analiza la conexión entre estos mitos y el film *How to train your dragon* (D. DeBlois, C. Sanders, 2010), a la luz de su discurso sobre la sostenibilidad del planeta. Lorraine Kerslake, quien firma el penúltimo texto, trata el

poeta Ted Hughes y explora las conexiones entre mito y literatura, proporcionando un análisis ecocrítico y valorando también los cuentos infantiles del autor. El volumen se cierra con una aportación de Yue Wen en la que analiza las similitudes que hay entre la mitología nórdica y la china a partir de la unión de contrarios, la imagen de los gigantes y del tiempo y el espacio.

A partir de todo lo comentado resulta obvio que estamos ante una obra de consulta obligada para cualquier lector interesado tanto en la mitología nórdica como en la cultura audiovisual, así como se agradece sobremanera que el libro trate productos que pertenecen al ámbito cultural o a piezas valoradas como alta cultura sin establecer jerarquías y considerándolos únicamente en función de su representación de los mitos germánicos.

Marta Piñol Lloret  
Universitat de Barcelona  
martapinol@ub.edu



BENET CASABLANCA

*Paisajes del Romanticismo musical*

Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2020

### Pasajes del Romanticismo musical

El compositor y musicólogo Benet Casablanca nos introduce en su último libro *Paisajes del Romanticismo musical* en los heterogéneos paisajes del romanticismo musical a través de una gran cantidad de análisis exhaustivos de las obras musicales más conmovedoras no tan solo del Romanticismo sino también del clasicismo musical y del siglo xx, todo ello acompañado del pensamiento estético y de la presencia constante de la pintura y la poesía de este período tan conmovedor.

Este pequeño texto titulado «Pasajes del romanticismo

musical», que pretende ser una reseña, tiene muy claro que más que una reseña de lo no-reseñable es una invitación a penetrar en el Romanticismo de la mano de la filosofía y de la música, acompañados de una melodía que recupera el hálito de los temas más profundos del alma humana y de una armonía que alicata temblorosa la solidez del instante y de la eternidad.

Los conceptos que tejen los paisajes de Casablanca son los de soledad y desarraigo, noche y ensueño, quietud y éxtasis, son un hilo conductor que va desgranando la historia, la literatura y el pensamiento románticos, además, participan de una dialéctica necesaria para entender la esencia del romanticismo.

Como introduce el malogra-do Eugenio Trías en su prólogo al libro (escrito en 2003, a pesar de publicarse el libro en 2020), el siglo romántico nos ha brindado el momento más interesante e inquietante de la música. La música en este siglo sublima las sensaciones llegando a convertirse en una filosofía sensorial, en una filosofía que capta lo absoluto a partir de lo sonoro. Es a través de los sentidos que la música nos acerca al conocimiento de la verdad, del mundo, del hombre. Se llega a esta sensorialidad extrema cuando el hombre se aleja temporalmente de sus facultades cognoscitivas y entra en un estado de éxtasis. Esto nos explica la fascinación por parte de los románticos al hipnotismo, el magnetismo, sonambulismo, etc.

Aquest article ha estat publicat originalment a **Matèria. Revista internacional d'Art** (ISSN en línia: 2385-3387)

Este artículo ha sido publicado originalmente en **Matèria. Revista internacional d'Art** (ISSN en línea: 2385-3387)

This article was originally published in **Matèria. Revista internacional d'Art** (Online ISSN: 2385-3387)

# MATÈRIA

Revista internacional d'Art

Els autors conserven els drets d'autoria i atorguen a la revista el dret de primera publicació de l'obra.

Els textos es difondran amb la llicència de Reconeixement-NoComercial-SenseObraDerivada de Creative Commons, la qual permet compartir l'obra amb tercers, sempre que en reconeguin l'autoria, la publicació inicial en aquesta revista i les condicions de la llicència: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.ca>

Los autores conservan los derechos de autoría y otorgan a la revista el derecho de primera publicación de la obra.

Los textos se difundirán con la licencia de Atribución-NoComercial-SinDerivadas de Creative Commons que permite compartir la obra con terceros, siempre que éstos reconozcan su autoría, su publicación inicial en esta revista y las condiciones de la licencia: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>

The authors retain copyright and grant the journal the right of first publication.

The texts will be published under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial-NoDerivatives License that allows others to share the work, provided they include an acknowledgement of the work's authorship, its initial publication in this journal and the terms of the license: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.en>

